

eAppendix.

Patient-Rated Tennis Elbow Evaluation Questionnaire, Italian Version^a**QUESTIONARIO DI VALUTAZIONE DA PARTE DEL PAZIENTE DELL'EPICONDILITE O "GOMITO DEL TENNISTA"**

Le seguenti domande ci aiuteranno a capire la difficoltà che Lei ha avuto ad usare il suo braccio nella scorsa settimana. Lei dovrà dare una singola risposta per ciascuna domanda indicando il punteggio, su una scala da 0 a 10, che ritiene meglio descriva i Suoi sintomi al braccio relativi alla settimana scorsa. Se Lei non ha svolto una delle sottostanti attività a causa del dolore o perché le era impossibile, Lei dovrebbe cerchiare il "10". Se Lei non è sicuro/a indichi il punteggio che meglio esprime il massimo della Sua capacità possibile ad usare il braccio. Se Lei non compie mai una delle sottostanti attività non risponda alla relativa domanda e tracci una linea sulla domanda relativa all'attività che non compie mai.

1. DOLORE nel braccio infortunato											
<i>Quantifichi il dolore medio del suo braccio durante la scorsa settimana cercando il numero che meglio descrive il Suo dolore su una scala da 0-10. Dove zero (0) indica che Lei non aveva alcun dolore, mentre dieci (10) indica che Lei aveva il peggior dolore immaginabile.</i>											
QUANTIFICHI IL SUO DOLORE											
Peggior	No Dolore										Dolore
A riposo	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Durante un movimento ripetitivo del braccio	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Trasportando le buste della spesa	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Quando il suo dolore era minimo	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Quando il suo dolore era massimo	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2. DISABILITÀ FUNZIONALE											
A. ATTIVITÀ SPECIFICHE											
<i>Quantifichi la difficoltà che Lei ha provato nel compiere ciascuno dei compiti indicati in basso, durante la scorsa settimana, cercando il numero che meglio descrive la Sua difficoltà su una scala da 0 a 10. Dove zero (0) indica nessuna difficoltà, mentre dieci (10) indica che il compito era così difficile da non poterlo svolgere.</i>											
Peggior	No Dolore										Dolore
Aprire una maniglia o girare una chiave	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Portare una borsa o una busta della spesa per i manici	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Portare alla bocca una tazza di cappuccino o un bicchiere di latte	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Aprire un barattolo	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Indossare i pantaloni	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Strizzare uno straccio o un asciugamano bagnato	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
B. ATTIVITÀ ABITUALI											
<i>Quantifichi la difficoltà che Lei ha provato nel compiere le sue attività abituali in ciascuno delle aree indicate, durante la scorsa settimana, cercando il numero che meglio descrive la Sua difficoltà su una scala da 0 a 10. Per "attività abituali" si intendono quelle attività che Lei svolgeva prima che iniziasse il dolore al braccio. Un valore pari a zero (0) indica nessuna difficoltà, mentre un valore pari a dieci (10) indica che il compito era così difficile da rendere impossibile ogni forma di attività abituale.</i>											
Peggior	No Dolore										Dolore
Cura della persona (vestirsi, lavarsi)	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Lavori domestici (pulizia, manutenzione)	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Attività lavorativa	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Attività ricreative o sportive	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Commenti:											

(Continued)

eAppendix.Continued

ISTRUZIONI PER IL PUNTEGGIO

Ridurre al massimo le non-risposte controllando il questionario quando i pazienti hanno terminato di completarlo. Assicurarsi che il paziente non abbia lasciato una domanda in bianco solo perché non era in grado di svolgere quel compito, ricordandogli che in questo caso avrebbe dovuto cerchiare il "10" e non lasciarla in bianco. Se i pazienti sono incerti perché hanno compiuto raramente una delle attività durante la scorsa settimana, dovrebbero essere incoraggiati a dare comunque una valutazione media della loro difficoltà. Questo sarà più accurato che lasciare la domanda in bianco. Se i pazienti non compiono mai una delle attività, non saranno capaci di valutare la difficoltà e quindi dovrebbero lasciare in bianco la domanda. Se tutte le domande di una sottoscala sono state lasciate in bianco, si può attribuire a quella sottoscala il risultato medio ottenuto dalle altre sottoscale.

Sottoscala Dolore – Somma di 5 domande.	Miglior punteggio = 0; peggior punteggio = 50
Attività Specifiche – Somma di 6 domande.	Miglior punteggio = 0; peggior punteggio = 60
Attività Abituali – Somma di 4 domande.	Miglior punteggio = 0; peggior punteggio = 40
Sottoscala Funzione – (Attività Specifiche + Attività Abituali)/2	Miglior punteggio = 0; peggior punteggio = 50
Punteggio Totale = Sottoscala Dolore + Sottoscala Funzione	Miglior punteggio = 0; peggior punteggio = 100 (Il dolore e la disabilità contribuiscono in egual misura alla determinazione del punteggio totale)

^a The Patient-Rated Tennis Elbow Evaluation questionnaire, Italian version, may not be reproduced without written permission from the authors.